

アイパル通信

2013 10

アイパル(I-PAL)の意味

アイは愛や国際交流(International Exchange)を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

かがわ国際フェスタ 2013 を開催します
 外国語講座特別編ベンガル語講座を開催しました
 外国人住民のための防災訓練を3回シリーズで行います！
 アイパル高校生カレッジ 2013 秋冬シリーズ案内/夏シリーズ開催報告
 世界からのエアメール ～ブラジル香川県人会～
 県内日本語教室、Japanese Learning Centers、日本語教室
 お役立ち情報、Useful Information、有用的信息
 日本語弁論大会より/ようこそ！JICAへ
 海外技術研修員が来日しました
 県内の国際交流、協力団体を紹介します
 新しく就任した国際交流員の自己紹介
 I-PAL NEWS / Information(県内イベント情報)

かがわ国際フェスタ2013を開催します。

平成25年10月20日(日) 9:30～16:00 アイパル香川

Kagawa International Festival 2013

举办2013年香川国际节

Sunday 20th October 2013, 9:30~16:00

2013年10月20日(周日) 9:30~16:00

at I-Pal Kagawa

I-PAL香川

アイパル香川にて、今年19回目となる、かがわ国際フェスタを開催します。当日は、世界のグルメを味わえる飲食ゾーンのほか、各国のパフォーマンスが楽しめるステージゾーンや体験・交流・展示ゾーンを設置します。また、体験・交流・展示ゾーン内の「国際協力わくわくひろば」では、講演会や瀬戸内国際芸術祭2013関連イベントも実施します。詳しくは、フェスタのチラシまたは協会のホームページをご覧ください。たくさんの方のご来場をお待ちしています！

1F/飲食ゾーン お腹が空いたら、世界のグルメを♪ フード&ドリンクでリフレッシュ！

☆高松市・トゥール市姉妹都市提携25周年記念 姉妹・友好都市パネル展 (1F/飲食ゾーン)

フランスのトゥール市とのこれまでの交流のあゆみや、トゥール市やその他の姉妹・友好都市(セント・ピーターズバーグ市、南昌市)について写真パネルで紹介します。



中2F/ステージゾーン パフォーマンスを通して世界を感じよう

エキゾチックなバリ舞踊や華やかなフィリピンダンス、美しい琴の調べなど、国際色あふれるステージをお楽しみください。韓国国技「テコンドー」の華麗な足技のパフォーマンスやブラジルのダンス体験もあります！



3F/体験・交流・展示ゾーン

見て、聞いて、ふれあって、楽しもう



県内国際交流団体の特色ある展示や、海外からの雑貨・食品の販売などがお楽しみいただけます。歩き疲れたら、韓流ルームでお茶を飲みながら韓国ムードにひたってみませんか。

県内国際協力団体が集まる「国際協力わくわくひろば」には、フェアトレードカフェやフェアトレード商品の販売などのほか、各国の民族衣装の試着やものづくりコーナーなど楽しい企画がいっぱい！和室では、琴の演奏にもチャレンジできます！

☆マリールイズさん講演会(NPO法人ルワンダの教育を考える会) & 海外ボランティア体験談 (3F/体験・交流・展示ゾーン「国際協力わくわくひろば」)

福島在住のマリールイズさんは、ルワンダ内戦、東日本大震災での被災を経験し、祖国の復興のための活動や被災地支援に取り組まれています。今回は、ご自身の活動と合わせ「平和と教育の大切さ」についてお話いただきます。また、JICAボランティアOBが、開発途上国での活動を通して経験した悩みや葛藤、喜びや感動をお伝えします。



☆瀬戸内国際芸術祭2013「バングラデシュ・プロジェクト」関連企画 (3F/体験・交流・展示ゾーン「国際協力わくわくひろば」)

■ベンガル島パネル展

「瀬戸内国際芸術祭2013」夏会期にサンポート周辺に出現した「ベンガル島」の様子を写真パネルで紹介します。

■「リキシャ」をつくろう

バングラデシュの人々の足となっている「リキシャ」。ペーパークラフトで自分だけのオリジナル「リキシャ」をつくってみませんか。メッセージも入れられます。



外国語講座特別編 ベンガル語講座を開講しました!



今回のベンガル語講座は、瀬戸内国際芸術祭2013夏会期で、高松港にダッカの街並みを再現した「バングラデシュ・ファクトリー」の開催にあわせて8月10日(土)、17日(土)の2日間開講しました。講師には香川大学農学部の留学生ナハール・カムルンさんと青年海外協力隊OGの三宅優加さんにお越しいただき、バングラデシュの文化や歴史のほか、あいさつや文字の書き方等についてご紹介いただきました。

12名の参加者の方も習った文字や発音の練習をしたり、講師の方とも和気あいあいと交流されていました。

参加者の声

- ・言葉と文化の両方があり、参考になりました。
- ・写真がたくさん見られてとても興味深かったです。現地の写真もし見られたら見たいと思いました。
- ・バングラデシュの文化を少し知ることができ、いい時間を過ごせました。
- ・大変短い講座でしたが、まことに貴重な体験でした。人生においての印象深さに長い、短いは関係ないように思います。

参加者募集 We're looking for participants

外国人住民のための防災訓練を3回シリーズで行います!

There will be a 3-part series on disaster prevention training for foreign residents!
分3季进行的针对外国人居民的防灾训练!

第1回



防災・災害時訓練

地震の揺れや風の強さなどを体験して、災害の怖さを知ろう!

- 2013年11月23日(土・祝) 10:00~16:00
- 香川県防災センター/香川県消防学校
- 外国人住民対象

防災、災害時訓練

体験地震、強風等、了解災害の恐怖!

- 2013年11月23日(星期六) 10:00~16:00
- 香川县防灾中心/香川县消防学校
- 以外国人居民为对象

Disaster Prevention/Emergency Training

Experience disasters first-hand such as the shaking of the ground during an earthquake or very strong winds, and learn just how frightening disasters can be.

- November 23, 2013 (Sat., national holiday) 10:00am ~ 4:00pm
- Kagawa Prefecture Disaster Prevention Centre and Kagawa Prefecture Fire Fighting School
- For foreign residents

第2回



避難所訓練

避難所って何をするところ? まずは体験してみよう!

- 2013年12月15日(日) 10:00 ~ 16:00
- アイパル香川
- 外国人住民対象

避難所訓練

何为避难所? 来体验看看吧!

- 2013年12月15日(星期日) 10:00~16:00
- I-PAL香川(香川国际交流会馆)
- 以外国人居民为对象

Evacuation Area Training

What exactly do you do in an evacuation area? Why not experience it for yourself!

- December 15, 2013 (Sun.) 10:00am ~ 4:00pm
- I-PAL Kagawa
- For foreign residents

第3回



多言語支援センター開設訓練

外国人被災者への多言語支援ってどんな活動?

避難所を模した会場で、実践的な訓練を行います。

- 2014年1月19日(日) 10:00 ~ 16:00
- アイパル香川
- 外国人住民・通訳等ボランティア登録者対象

多语言支援中心训练

在仿照避难所设置的会场中进行实践性训练。

- 2014年1月19日(星期日) 10:00~16:00
- I-PAL香川(香川国际交流会馆)
- 以外国人居民、翻译等注册志愿者为对象

Multilingual Support Center Training

Do you know what a multilingual support center does for disaster victims who are foreign?

Find out through these practical drills carried out in a simulated evacuation area.

- January 19, 2013 (Sun.) 10:00am ~ 4:00pm
- I-PAL Kagawa
- For foreign residents and registered volunteer interpreters

【問合せ・申込み】香川県国際課・(公財)香川県国際交流協会 【咨询、报名】香川县国际课、(公财)香川县国际交流协会
【Inquiries, application】Kagawa Prefecture International Affairs Division or Kagawa Prefecture International Exchange Association

アイパル高校生カレッジ2013・秋冬シリーズのご案内

「アイパル高校生カレッジ」は、県内の高校生を対象とする国際理解プログラムです。世界の現状や異文化についての理解を深めながら、地域のことや自分自身の将来のことなどを県内各地から集まる仲間とともに考えます。国際キャリア講座や国際交流等の活動を体験しながら、たくさんの出会いと発見を楽しみましょう！

◆開催日：11月10日（日）、12月8日（日）、12月22日（日）
（※1講座のみの参加も可能です）

◆場所：アイパル香川、高松市男女共同参画センター

◆主催：（公財）香川県国際交流協会

◆共催：JICA四国、（公社）セカンドハンド

◆対象：県内の高校生（定員30名／回）

◆参加費：第1・2回無料 第3回500円（飲食費込）

◆申込締切：11月5日（火）

◆申込方法：アイパル香川のホームページから申込書をダウンロードしてお送りいただくか、アイパル香川（高校生カレッジ担当）までお電話ください。

◆プログラム：第1回 11月10日（日）12:30～16:30（会場：高松市男女共同参画センター）
感じよう、ふれあおう、楽しもう、モルディブ！～JICA研修員と交流しよう～

第1部 青年海外協力隊トーク☆モルディブ隊員の体験談を聴こう

第2部 モルディブからの研修員と交流しよう

第2回 12月8日（日）13:00～16:30（会場：アイパル香川）

会って、聴いて、話そう！国際キャリア講座

第1部 身近にあるNGOの活動や自分たちにできることについて知ろう

第2部 大学生と交流！～大学生が行っている国際協力・国際交流活動について知ろう～

第3回 12月22日（日）13:00～16:30（会場：アイパル香川）

クリスマス国際交流DAY！～いろんな国の人とクリスマスを楽しもう～

※プログラムの時間・内容は一部変更となる場合があります。



アイパル高校生カレッジ2013・夏シリーズ開催報告

夏シリーズでは、県内の17の高校から約50名が、以下の3回の講座に参加しました！

第1回

6月16日（日）

会って、聴いて、話そう！国際キャリア講座①

第1部 国連やUNICEF（ユニセフ）の仕事について知ろう！

第2部 香川県国際交流協会について知ろう！

国際交流員 辛さん（韓国）、楽さん（中国）と交流しよう！



第2回

7月7日（日）

会って、聴いて、話そう！国際キャリア講座②

第1部 JICA（ジャイカ）の仕事について知ろう！

第2部 世界のティータイム紹介

～香川県出身青年海外協力隊OBと交流しよう～

第3回 8月8日（木）
男木島で国際交流！

～留学生と「瀬戸内国際芸術祭」へ行こう！～



夏シリーズに参加してくれた大須賀 愛衣さん（香川誠陵高校3年）の感想です。



「アイパル高校生カレッジ夏シリーズ」に参加して、国連やユニセフ、JICAの仕事について知るとともに、現在の開発途上国の現状についても学ぶことができました。また、全講座を通して年齢、国籍を問わずたくさんの仲間ができました。秋冬シリーズが楽しみです！

世界からのエアメール



第8回 ~ブラジル香川県人会~

海外に住んでいる香川県にゆかりのある方や団体を紹介しています。
今回は、ブラジルのサンパウロ市にある「ブラジル香川県人会」を紹介します。

ブラジル香川県人会は、1955年にブラジル最大の商業都市、サンパウロ州、サンパウロ市に創立されました。現在、会員数は300人、日本から遠く離れた地において「香川県」で繋がることのできる貴重な交流の場となっています。一年を通して、さまざまなイベント活動を行っておりますが、県人会員も切磋琢磨し年々活動の輪を広げております。ここでは毎年行われている活動の一部をご紹介します。

1月 新年会	6月 慰安旅行	9月 敬老会	12月 忘年会
5月 母の日	7月 日本祭り	10月 金毘羅祭り	



2013年日本祭りより



今年で15回目を迎える、世界でも最大規模の日本祭りといわれる「Festival do Japão」では、毎年約20万人の参加者が集まります。お祭りの機会を活用し、ブラジルにおける日本と日本文化の普及だけでなく、毎年当県人会では香川名産、讃岐うどんの宣伝もさせていただいております。

そして今年は、香川の地からブラジルに渡り1世紀が経ち、100周年記念式典を開催いたしました。お忙しい中、はるばる日本からお越しいただきましたご来賓の皆様、そのほか各方面から沢山お集まりいただき、大変素晴らしい式典を開催することができました。

また新たな100年に向けて、ますます当県人会が香川の人々とブラジルとの懸け橋の役割を担っていければ幸いです。日本の皆さま、香川の皆さまの今後のご活躍とご健康を心からお祈り申し上げます。



- ・サンパウロは、ブラジル南東部に位置するサンパウロ州の州都。
- ・人口は1,100万人以上で南半球最大のメガシティである。
- ・日系ブラジル人の約70% (約100万人) が在住しており、多くの日本企業や団体、病院、日本人学校、日本国総領事館などがある。
- ・市の中心地には東洋人街もあり、鳥居や日本式庭園などもある。



100周年記念式典にて

香川といえば、うどん。ブラジルといえば、サンバ？サッカー？でも「それだけじゃない香川県」同様、「それだけじゃないブラジル！」なのです。広大な土地から生まれる豊富な資源や農産物、例えば鉄鉱石、パルプ、さとうきび、大豆、とうもろこし、オレンジ、鶏肉などが日本に輸出されています。みなさんの身近にあるブラジルを感じて下さい。そしてぜひ一度ブラジルにお越し下さい。



香川 ネルソン 和男さん
Mr. Nelson Kazuo Kagawa



県栽培漁業センターにて
写真2列目右端が香川さん

会長 菅原 パウロ 農夫男さん The President Mr. Paulo Nobuo Sugawara
サンパウロ市生まれの日系2世で、お父様が綾川町出身。1980年より家業の養鶏卵産卵業を引き継がれ、またブラジル香川県人会長としてもご活躍されています。

みなさん、こんにちは。香川ネルソン和男です。私は、サンパウロのサンベルナルドで生まれました。小さいころから先進国日本が持つテクノロジーに魅了され、いつか私の先祖が生まれた土地でもある日本へ行くことが夢でした。そして1982年、その夢がかなった香川県海外技術研修員として、10か月もの間、香川県でお世話になることになりました。

この頃の私は、父のアルミ製造業を手伝っていて、魚やエビとは全く関係のない仕事をしていました。さらに事業を拡大するために水産業の技術も習得したいと考えておりました。私の希望は魚やエビの養殖でしたので、研修先は高松市にある県水産試験場と県栽培漁業センターに決まりました。県水産試験場の大林先生、県栽培漁業センターの長野先生のご指導の下、貴重な経験を積むことができました。

ブラジル帰国後は、父の後を継ぎアルミ製造に取り組んでいます。日本での研修は、優れた技術を学べただけでなく、香川の人々と触れ合うことで、人間として成長することもできました。それは私の人生において素晴らしい思い出となりました。心から感謝しております。

サンパウロ出身の日系2世で、香川県海外技術研修員として1982年6月から1983年4月まで高松市に滞在。現在はアルミ製造工場を経営される傍ら、ブラジル香川県人会副会長としてもご活躍されています。



にほんごきょうしつ
日本語教室

Japanese Learning Centers

日语教室

PICK
UP!!

ひがし し こく さい こうりゅうきょうかい
東かがわ市国際交流協会

Higashikagawa International Exchange Association

东香川市国际交流协会

	にほんごきょうしつ 日本語教室	Japanese Learning Centers	日语教室	☎
①	かがわけんこくさいこうりゅうきょうかい 香川県国際交流協会	Kagawa Prefecture International Exchange Association	香川县国际交流协会	087-837-5908
②	たかまつ し こく さい こうりゅうきょうかい 高松市国際交流協会	Takamatsu International Exchange Association	高松市国际交流协会	087-837-6003
③	まるがめ し こく さい こうりゅうきょうかい 丸亀市国際交流協会	Marugame International Exchange Association	丸亀市国际交流协会	0877-56-1771
④	ひがし し こく さい こうりゅうきょうかい 東かがわ市国際交流協会	Higashikagawa International Exchange Association	东香川市国际交流协会	0879-26-1215
⑤	にほんご 日本語サークル「わ」の会	Japanese Circle, "Wa" no kai	日语「WA」俱乐部	090-2893-6352
⑥	みとよ にほんごきょうしつ みとよ日本語教室	Mitoyo Japanese School	三丰市日语教室	090-3215-9558
⑦	みきまちにほんご 三木町日本語ひろば 《ボランティアの会》	Miki Japanese Square 《Volunteer group》	三木町日语广场 《志愿者俱乐部》	087-891-3314
⑧	たどつ にほんご とうりゅう かい たどつ日本語交流の会【たにこ】	Tadotsu Japanese Exchange Meeting 【Taniko】	多度津日语交流会【TANIKO】	090-6280-6917
⑨	まん の う 町 ちようこく さい こうりゅうきょうかい まんのう町国際交流協会	Manno International Exchange Association	満浓町国际交流协会	0877-75-0200
⑩	にほんご 日本語「まんのう」	Japanese "Manno"	日语「满浓」	080-2990-5917
⑪	し こく さい こうりゅう かい さぬき市国際交流をあたためる会	A party to deepen the international relations of Sanuki city	讃岐市国际交流促进会	087-894-6372
⑫	さくらまちきょうかい カトリック桜町教会 国際部にほんごクラス	Sakuramachi Catholic Church International Division Japanese Class	天主教桜町教会 国际部日语班	087-831-7455
⑬	さかいで し こく さい こうりゅうきょうかい 坂出市国際交流協会 にほんご@坂出	Sakaide International Association Japanese @ Sakaide	坂出市国际交流协会 日语@坂出	0877-44-5000

きょうしつ
《教室からのメッセージ》 〈A message from the organisers of the Japanese classes〉 《教室带来的消息》

にほんご がくしゅうこう ざ へいせい ねん がつ つの がつ かいこう
日本語学習講座は、平成14年7月にボランティアを募って10月に開講し、これまでに500人を超える外国人
が受講しています。また、パークゴルフ大会、バドミントン大会、春節を祝
う会などのイベントのほか、市内小学校と交流事業を実施しています。



にほんご がくしゅうこう ざ ようす
日本語学習講座の様子

The Japanese Classes、日语学习讲座状况

- 学習日時と場所：毎週火曜日 19:00～21:00 市役所大内庁舎 3F
毎週金曜日 13:15～15:15 東かがわ市交流プラザ
- 問い合わせ：東かがわ市国際交流協会 ☎0879-26-1215

Free
Classes!

- Class Time and Location : Tuesday every week between 19:00-21:00 Higashikagawa City Ochi Branch Office 3F
Friday ever week between 13:15-15:15 Higashikagawa City Community PLAZA
- Contact : Higashikagawa International Exchange Association ☎0879-26-1215

日语学习讲座自平成14年10月开讲，教师均为当年7月招募的志愿者，迄今为止已经有500多外国人受講。另外，日语学习讲座除举办高尔夫球大会、羽毛球大会、春节庆祝大会等各种活动之外，还实施与市内小学的各种交流事业。

免费
参加!

- 学习时间和地点：每周星期二 19:00～21:00 市役所大内办公地 3F
每周星期五 13:15～15:15 东香川市交流广场
- 咨询处：东香川市国际交流协会 ☎0879-26-1215

しゅんせつ いわ かい づく
春節を祝う会 (ギョーザ作り)
Chinese New Year Event (Making Gyoza)
庆春节联欢会 (做饺子)



お役立ち情報 Useful Information 有用的信息

～外国人住民の方にも「住基ネット」と「住基カード」の運用が始まりました。～
～Implementation of the 'Basic Resident Registration System' (Juki Net)
and the 'Basic Registration Resident Card' (Juki Card) has begun for foreign residents.～
～针对外国籍居民也开始运用「住民基本台帳ネットワークシステム」及「住民基本台帳カード」～

今回は、2013年7月8日から外国人の方へも運用が開始された、住民基本台帳ネットワークシステム(住基ネット)と住民基本台帳カード(住基カード)について紹介します。

住基ネットとは、市区町村間が作成、管理する住民基本台帳をネットワークで結び、全国どこでも本人確認ができるシステムです。住所、氏名、性別、生年月日など、住民票の基本情報と一人ひとりに割り当てられるランダムな11ケタの住民票コードで管理されています。※住民票コードはみなさんの住んでいる市町役場から送付されていますので、大切に保管してください。また、通知書が届いていない方は、市町役場へ連絡してください。

住基カードとは、みなさんの住んでいる市町役場で発行できるICカード型身分証明書で、顔写真付きと顔写真なしの2種類のカードがありますが、写真付きのカードについては公的な身分証明書としても使うことができます。

■住基ネットの運用でできるようになったこと:

- ・一部の行政機関で住民票の写しの提出を省略できる等、手続きが簡単になりました。
- ・希望する人は、住基カードを作ることができます。
- ・在留カードまたは住基カード等を提示すれば、みなさんが住んでいる市町以外でも住民票の写しの交付を受けることができます。

■住基カードを作るとできること:

- ・転出手続きを郵送で行え、転出証明書の交付を受けなくても、引っ越し先の窓口に入居届と住基カードを提出するだけで済むという転入転出手続きの特例が受けられます。
- ・電子証明書による本人確認を必要とする行政手続のインターネット申請(e-Tax等)ができるようになります。
- ・一部の市区町村では、コンビニ等でも住民票と印鑑登録証明書等の交付を受けることができます。

詳しくは、みなさんが住んでいる市町役場へ問い合わせさせていただくか、下記の総務省ホームページをご覧ください。
(日本語と6言語 英語・韓国語・中国語(簡体字)・(繁体字)、スペイン語、ポルトガル語で掲載されています。)

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Here we will introduce the Basic Resident Registration Network System (Juki Net) and the Basic Registration Resident Card (Juki Card), the implementation of which was begun for foreign residents on the 8th of July, 2013.

The Basic Resident Registration Network System is produced between cities, towns, villages, and districts, and connects the Basic Resident Register which they manage via a network, and allows for identity checks to take place nationwide. It manages the basic information of the resident's card, including address, name, sex, birthday, etc., and administers a random 11-digit Resident's Certificate Code to each individual. ※The Resident's Certificate Code is provided by the town hall of the city or municipality in which you live, so please take good care of it. For those who have not received their information, please contact your town hall.

The Basic Resident Registration Card is an IC card for identification which can be issued by the town hall in the city or municipality where you live. There are two types of card: with and without a photograph. Those cards with photographs can be used as official forms of identification.

■What can we do now with the implementation of the Basic Resident Registration Network System:

- ・Some procedures have been simplified, including omitting the need to submit a copy of your Resident Certificate at some administrative organs.
- ・Those who wish to can create their Basic Resident Registration Card.
- ・It is possible to apply for a copy of your Resident Certificate at a city or municipality other than the city or municipality of your residence by presenting either the resident's card, or the Basic Resident Registration Card.

■What you can do by making the Basic Resident Registration Card:

- ・Special procedures will be applied to those moving residence. These procedures will allow you to complete the moving procedure by presenting your Basic Resident Registration Card and Moving Notification to the municipality of your new residence, even if you have not applied for proof of moving by post.
- ・It will be possible to apply over the internet for administrative procedures that require proof of identity through electronic ID.
- ・In some cities, districts, towns, and villages, it will be possible to apply for seal registration, Resident Certificates, etc., at convenience stores, and other places.

For more detailed information we would ask you to contact the town hall in your city or municipality, or to look at the link below, to the Ministry of Internal Affairs and Communications. (Information is available in Japanese and six other languages: English, Korean, Chinese (simplified and traditional), Spanish, and Portuguese).

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

这次我们将为大家介绍，从2013年7月8日开始，针对外国籍居民也开始运用的「住民基本台帳ネットワークシステム」及「住民基本台帳カード」。

所谓的住民基本台帳ネットワークシステム是将由市区町村制作、管理的住民基本台帳网络化、在全国任何地方都可确认本人的统一系统。通过住所、姓名、性别、出生年月日等，住民票的基本信息和为每个人编排的任意抽调的11位住民票编码管理。※住民票编码会由居住的市町政府送到每个人手中，请一定慎重保管！另外，若是通知书没有送到，请与市町政府联络。

住民基本台帳カード是指，居住的市町政府能够发行的IC型身份证明书，有附带照片和不附带照片2类。附带照片的卡型还可作为公共性身份证明书使用。

■住民基本台帳ネットワークシステム所具有的功能:

- ・在一部分行政机构，可以省略提交住民票的副本等，手续更加简单化。
- ・可以为申请的人，制作住民基本台帳カード。
- ・如果出示在留卡或住民基本台帳カード，就能够在居住地以外的地方领取住民票的副本。

■住民基本台帳カード所具有的功能:

- ・已领取「住民基本台帳カード」的人可以利用迁入申报的特例，通过邮寄等办理迁出申报就可以只去一趟市区町村政府办理迁入手续，从而完成搬家的手续。
- ・必须要通过电子证明书进行本人确认的行政手续，也可以网上申请(e-Tax等)。
- ・在一部分市区町村，在便利店就能够领取住民票、印鉴登陆证明书等。

详情请咨询居住的市町政府，或阅览下面的总务省网页。(有日语版和其他6种语言英语、韩语、汉语(简体字)・(繁体字)、西班牙语、葡萄牙语版。)

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html



第24回 外国人による日本語弁論大会より

8月31日(土)に「第24回 外国人による日本語弁論大会」がアイパル香川で開催されました。事前審査を経て、香川県内に暮らす5カ国(韓国、中国、ネパール、ベトナム、マレーシア)の13名の方に発表をしていただきました。みなさんが、日々の暮らしを通して「日本」そして「香川県」で見たこと、聞いたこと、感じたこと、そして発見、体験したことを流暢な日本語で語ってくれました。入賞者は以下の通りです。

★香川県知事賞

黄 薇【中国】
「なるほどの味」いただきます

★高松キワニスクラブ会長賞

パン ティ タン ニャン【ベトナム】
肉がこわい!!

★高松ゾンタクラブ会長賞

ブイー マン クォン【ベトナム】
うどんから学んだ日本語

★香川県国際交流協会理事長賞

林 芸華【中国】
素敵な日本女性と教育



↑写真最前列左から5人目より林 芸華さん、黄 薇さん、
パン ティ タン ニャンさん、ブイー マン クォンさんです。
受賞されたみなさんおめでとうございます。



ようこそ!JICAへ

H25年度JICAボランティア秋募集中です!



JICAでは、平成25年度秋のJICAボランティア(青年海外協力隊、日系社会青年ボランティア、シニア海外ボランティア、日系社会シニア・ボランティア)募集を10月1日から11月5日まで実施します。

《ボランティア募集》

募集期間：2013(平成25)年10月1日(火)～11月5日(火)消印有効

応募資格：○青年海外協力隊、日系社会青年ボランティア

満20歳(2013年4月1日時点)から満39歳(2013年11月5日時点)
の日本国籍を持つ方

○シニア海外ボランティア、日系社会シニア・ボランティア

2013年11月5日現在で満40歳から満69歳までの日本国籍を持つ方

★10月20日(日)のかがわ国際フェスタ2013の「国際協力わくわくひろば」コーナー(アイパル3階 第4,5,6会議室)で海外ボランティア体験談を開催します!
元JICAボランティアの生の声が聞けますのでぜひお越しください♪



♪お問い合わせ先♪

JICA香川デスク 西岡(アイパル香川内)

TEL:087-837-5908 E-mail:jicadpd-desk-kagawaken@jica.go.jp

♪JICA四国 公式ソーシャルメディア♪

Twitter⇒<http://twitter.com/jicashikoku>

facebook⇒<https://www.facebook.com/jicashikoku>

あなたのフォロー&いいね!をお願いします!

平成25年度 香川県海外技術研修員が来県しました!



7月25日(木)に海外技術研修員が知事に挨拶を行いました。

今年度は中国から2名、アルゼンチンから1名、ブラジルから2名の技術研修員を受け入れており、12月下旬までの約6ヶ月間、県の機関や研修協力企業などで、それぞれ必要とする技術を習得します。県内で見かけたら気軽に声をかけてください。

←写真左から

李静雅(中国)、星野ネッタカロリーナしずえ(ブラジル)、
鳥田ギリ直人(ブラジル)、浜田知事、
寺島ロクサナ(アルゼンチン)、蔡淋(中国)。



県内国際交流・ 協力団体を紹介します

NPO法人香川県日中友好協会

問合せ先：NPO法人香川県日中友好協会

会長：藤井 賢

〒760-0007 高松市中央町3-13多田ビル4階

電話&FAX：087-831-8868

Mail：info@kagawa-jp.cn

ホームページ：<http://www.kagawa-jp.cn/>

NPO法人香川県日中友好協会は、公益社団法人日本中国友好協会(会長：加藤紘一)の加盟団体であり、1954年に結成されました。協会の規約には「香川県民と中国人民の相互理解と友好関係を発展させ、もって世界の平和と繁栄に貢献することを目的とする。」と定めています。具体的な活動は、中国訪問、中国要人の来県受け入れ、友好都市締結、留学生派遣、技能実習生受け入れ、永住帰国者支援、中国語教室、新体操教室など多岐にわたります。

■【中国語教室・国際理解講座・新体操教室】■

アメリカでは、北京大学や清華大学など中国の一流校に留学するエリートが増えています。日本人留学生は減少の一途をたどっています。これからの50年で日本の人口が4,000万人減少する中、否応なく訪れる未来の国際化社会、多文化共生社会を生き抜くためには、好き嫌いを問わず隣の大国である中国を正しく理解し、感情的にならず、冷静に、自分の頭で考えることのできる若者の育成が必要不可欠だと考えています。



東かがわこどもアカデミーでの新体操演技

■【文化交流活動】■

2013年9月17日(火)～22日(日)、さぬきうどん研究会(会長：真部正敏)が創立三十周年を記念して「日中麺食文化交流の旅」訪中団を北京・西安・太原に派遣します。西安青龍寺での献麺式をはじめ、各地での麺交流や講演会など、当協会が北京の中日友好協会、現地の対外友好協会などと連絡を取り、友好訪問が成功を収めるよう全面的にサポートしています。



三木中学校での人権フィールド学習

新しく就任した国際交流員の自己紹介

HELLO!



マーガレット ハナコ
スズキ
アメリカ・ニューヨーク州出身
【趣味】写真、ダンス（ラテン系、ヒップホップ、ズンバ）、詩を書くこと
【特技】アクセサリー作り

Hello, Kagawa! 私は、8月に香川県に参りました、新しい国際交流員の鈴木マーガレット花子です。「鈴木花子」という「ザ・日本人」のような名前を持ちつつも、生まれも育ちもニューヨーク州のマンハッタン区で、仙台出身の父と母を持つ日系アメリカ人二世です。夏休みに何度か親戚に会いに日本に来たことがあります。日本でちゃんと生活はしたことがなく、留学もしなかったもので、ずっと日本に憧れていました。今回はその夢が叶い、美しい瀬戸内海が身近にあって、日本一美味しいうどんを食べられるここ香川県で生活できることをとても幸せに思っています。今までは日本の蒸し暑い「夏」しか体験したことがないので、これから日本の「四季」をゆっくり感じながら暮らせることがとても楽しみです。

今までアメリカでは、「ジャパン」を代表しながら生活をしてきました。アメリカの友人と折り紙を作ったり、お煎餅やおにぎりを分けて食べたり、セーラームーンにはまったりと日本の文化を意識的にも無意識的にもたくさん紹介してきました。今回は初めてその真逆、ずばり日本でアメリカを代表することとなり、期待と不安で胸がいっぱいです。

故郷を離れて初めて気づくことがたくさんあります。例えば「日本の椅子低いなあ」とか「あまり日本人はサングラスかけないんだなあ」とか、様々な文化の違いを発見しながら刺激的な毎日を送っています。そして、今、5年ぶりに日本に来て感じることは「外から見る日本」と「中から見る日本」が意外に違うということです。香川県のポテンシャルをもっと引き出し、それを活かし、そして最終的には世界的に「Made in Japan」を復活させることが私の夢です。どうぞよろしくお願いします。



イギリスから来ました国際交流員のアレックス・テイラーです。イギリスの南東部にあるロンドン出身です。子供の頃から日本にとっても興味を持っていて、オックスフォード大学では日本語を専攻しました。大学では、日本語だけでなく、日本をはじめ東アジアの歴史と文化も勉強しました。今年の7月に卒業したばかりですが、すぐに日本に来ることができ、本当に良かったと思います。

日本に来たのは、交換留学生として関西学院大学と早稲田大学で学んだ2回を含め今回で4回目となります。初めて日本に来た時は18歳の頃でした。その時は6週間ぐらいの短いスケジュールでしたので、できるだけ多くのところを訪ねようとしてしました。その中の訪問地の一つは四国でした。そのときは一泊しか香川県に滞在できませんでしたが、6年後、再び香川県に来ることができ、非常に嬉しく思っています。今回は時間もたっぷりありますので、歴史ある香川県で暮らせることをとても楽しみにしています。

これから国際交流員としてイギリスの文化を紹介するだけでなく、多くの方々との交流を通して、お互いの文化について理解を深めるお手伝いをしていきたいと思っています。香川県や四国の文化に触れながら、これからイギリスと日本との絆がますます強まるよう頑張っていきたいと思っています。皆様どうぞよろしくお願いします。

HELLO!



アレキサンダー マーリー
テイラー
イギリス・ロンドン出身
【趣味】映画を見ること、音楽本を読むこと、旅行

お申込み、お問い合わせは電話等で(公財)香川県国際交流協会まで。

TEL: (087) 837-5908

有料講座は原則として受講料を添えてお申し込み下さい。

(月曜休館、月曜祝日の場合はその翌日)

すでに定員に達している場合もございますので、お問い合わせください。 ホームページ: <http://www.i-pal.or.jp/>

アイパル香川外国語講座

9月期受講者募集しています!

英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、ハンガリー語、ポルトガル語、イタリア語、ロシア語の全9ヶ国語32クラスの講座を開講しています。

学期ごとにお申込みが必要ですが、9月期及び1月期は継続受講者を優先としていますので、お申込みの際はご注意ください。

◆クラス: 入門、初級、中級、上級など
◆時間: 10:00 ~ 12:00、13:00 ~ 15:00、18:00 ~ 20:00など

◆期間: 9月3日(火) ~ 12月17日(火)
※途中からでもお入りいただけます。

◆受講料: 12,000円(1回2時間、全12回分)
※ただし、基礎A、初級Aの講座は定員(1クラス30名)に達しましたので、受付を締め切っています。ご了承ください。また、初級Cの講座は定員まで若干名となっておりますので、ご希望の方は、お早めにお申し込みください。

外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか? 相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語での対応が可能です。

Counseling for foreigners

Are you having difficulty adjusting to life in Kagawa? Do you feel alone? You can speak to one of our counselors face-to-face or over the phone. The service is available in English, Chinese, Korean and Portuguese.

面向外国人的生活援助窓口

您还在独自为陌生的香川生活烦恼吗? 我们的咨询人员可以通过面谈和电话的方式为您提供咨询。我们还可提供英语、汉语、韩语和葡萄牙语的翻译。

외국인을 위한 생활 상담 창구

가가와현에서의 익숙하지 않은 생활 때문에 혼자서 고민하고 있지 않으십니까? 상담원이 면담, 전화 등으로 생활 상담을 해드립니다. (영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어)

外国人のための人権・法律相談

弁護士、法務局職員等が相談に応じます。

◆日時: 10月18日(金)、11月15日(金)、12月20日(金)
いずれも13:00 ~ 15:00

◆場所: アイパル香川会議室
◆申込: 事前予約が必要です

Human rights and legal counseling for foreigners
Receive advice from a lawyer or a professional from the local legal affairs bureau.

◆Date and Time: Friday 18th October,
Friday 15th November,
Friday 20th December
All between 13:00 and 15:00

◆Place: I-PAL Kagawa Meeting Room
◆Prior reservation is essential.

面向外国人的人权・法律咨询

律师、法務局職員为您提供咨询。

◆時間: 10月18日(周五)、11月15日(周五)、12月20日(周五)
以上3个周五13:00~15:00

◆地点: I-PAL 香川会议室
◆申请: 需提前预约

日本語講座(2013年度後期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが9クラスあります。

◆日時: 毎週水曜日

入門2・日本語2 (10:00 ~ 12:00)

毎週木曜日

入門1・日本語1 (10:00 ~ 12:00)

毎週土曜日

日本語3 (10:00 ~ 12:00)

入門1・日本語1 (12:30 ~ 14:30)

入門2・日本語2 (15:00 ~ 17:00)

◆期間: 10月5日(土) ~ 3月15日(土)

◆受講料: 3,500円(テキスト代: 別途)

◆申込: アイパル香川12階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めての方は、簡単なクラス分けテストとクラスの見学をしてもらいます。

日本語サロン

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要ですので、お気軽にどうぞ。

◆日時: ①毎週火曜日 10:00 ~ 12:00

アイパル香川 交流フロア

②毎週木曜日 18:00 ~ 20:00

アイパル香川 ライブラリー

③毎週日曜日 13:00 ~ 16:00

アイパル香川3階会議室

※①・②主催: (公財)香川県国際交流協会

※③主催: (公財)高松市国際交流協会

※参加無料、アイパルの休館日等は休みです。

アイパル国際理解講座(秋季コース)

イギリス、アメリカ、韓国、中国の国際交流員と一緒に各国の文化に親しみ、異文化理解を深めるための講座を開催します。

①アレックスとハナコのハロウィーン・パッシュ

▶講師: アレックス・テイラー (英国)、

ハナコ・スズキ (米国)

▶日時: 10/25 (金) 18:00 ~ 19:30

▶場所: アイパル香川 (香川国際交流会館)

(高松市番町1-11-63(高松市役所向かい側))

▶受講料/定員: 500円/30名

②ヘジンと行く秋のピクニック

▶講師: 辛惠珍 (韓国)

▶日時: 11/9 (土) 10:00 ~ 15:00

▶場所: 屋島 (集合: ことでん志度線 湯元駅)

▶受講料/定員: 500円/30名

③中国の家庭料理「ちまき」と「蒸し卵」を作ろう!

(料理講座)

▶講師: 葉燕子 (中国)

▶日時: 11/29 (金) 10:00 ~ 12:00

▶場所: 香川県社会福祉総合センター6階調理実習室
(高松市番町1-10-35)

▶受講料/定員: 1000円/30名

◆備考: 各講座の詳細はアイパル国際理解講座チラシをご参照ください。

当協会では、アイパル通信を年4回発行していますが、次回発行にあたり、県内国際交流・協力団体から外国の方も参加できるイベント情報を募集しています。

1月~3月までのイベントを紹介したい方は、11月末までにお送りください。

(公財)香川県国際交流協会 Fax: (087)837-5903

Information

◆丸亀ESS◆

会員の英語力向上と異文化理解を深めるために、様々な国の方をゲストに招き色々な話題について英語で語ります。例会の他に会員相互の親睦を目的に年3回パーティやピクニックなども実施しています。12月7日には、忘年会を予定しています。興味のある方・初めての方でも気軽にご参加いただけます。

◆日時: 毎週土曜日(18:30 ~ 19:30)

◆場所: 丸亀市生涯学習センター 4階

◆会費: 5,000円(3ヶ月分)

◆問合: 小野 環 (090-5804-8221)

宮西 比呂志(087-897-3824)

◆高松トーストマスターズクラブ◆

米国に本部を置く非営利の国際教育団体の高松支部です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。例会日はお問い合わせください。見学歓迎!

◆日時: 原則毎月第2日曜(13:30 ~ 16:00)

◆場所: 高松市男女共同参画センター(錦町)

◆会費: 6か月分会費 6,000円(入会日より月割り計算)

◆入会金: 3,000円

◆問合: 藤澤 TEL: 087-865-3649

<http://825645.toastmastersclubs.org>

◆世界共通語エスペラントの講習会◆

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)、主にI-PAL香川で勉強会を開いています。始めての方も気軽にご参加ください。

◆会場: I-PAL 香川 第1会議室

◆時間: 13:30 ~ 15:30

◆日程: 10月27日(第4日曜)、11月10日(第2日曜)、12月15日(第3日曜)

◆定員: なし ◆申込: 不要

◆参加費: 1回 300円(テキスト代)

◆問合: 小阪 TEL/FAX: 0877-22-4771

kosaka_kiyoyuki@hotmail.com

◆丸亀リンゴクラブの例会◆

国際交流に関心を持つ人々が月に一回集まり、外国人ゲストを迎え、英語による交流を通して、国際理解や感覚を深める会です。経験は問いません。新人の方を歓迎します。

◆日時: 10月20日(日)、11月17日(日)、12月15日(日)

原則第3日曜日 14:00 ~ 16:00

◆場所: 丸亀市生涯学習センター 4F 第3講座室

◆参加費: 1,000円(当日徴収)

◆問合: 藤村 隆 Tel: 0875-83-4654

◆国際スポーツ大会(TO) BO-SAI 体験◆

平成3年の第1回国際親善スポーツ大会から、今年で23回目を迎えます。この間、多くの参加者がスポーツを通して交流を図り、友情の輪を広げてきました。本年は、球技試合と参加者全員によるBO-SAI体験で備えの大切さと防災意識を高められるよう計画しました。外国の方々との「心のふれあい」を図りたいと願っていますので、皆様ふるってご参加下さい。

◆日時: 11月23日(土)(祝) 9:30 ~ 16:00

◆場所: 仏生山公園体育館 ◆主催: 仏生山国際交流会

◆後援: 高松市、(公財)香川県国際交流協会、

(公財)高松市国際交流協会

◆種目: 参加者全員

防災体験(バケツリレー、119番伝言リレー、担架・非常食)

申込希望者(1人2種目までに限定)

ソフトバレーボール(4人制)、ピンポン(ダブルス)、バドミントン(ダブルス)

◆参加費: 500円(スポーツ保険、非常食、飲み物)、

留学生・研修生・在日外国人は無料

◆服装: スポーツができる服装、上靴

◆問合: 十河 隆 Tel: 087-889-1419 Fax: 087-889-1446

江郷 弘子 Tel/Fax: 087-885-1332

◆申込: 11月15日(金)厳守

アイパル香川

香川国際交流会館

〒760-0017

香川県高松市番町1丁目11番63号

TEL087-837-5908 FAX087-837-5903

開館時間/(火)~(日)9:00~18:00

休館日/月曜日・12月29日~1月3日

(月曜日が休日の場合は開館し

原則として翌日の火曜日が休館)

I-PAL KAGAWA

KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER

1-11-63 Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017

OPEN/TUE~SUN9:00~18:00

CLOSED MON-DEC.29toJAN.3

If Monday is a public holiday,

the center will be open on this day.

But closed on the following day.



最近朝夕涼しくなり、季節はすっかり秋ですね!

秋と言えば芸術の秋!瀬戸内国際芸術祭の秋会期も10月5日から始まって、また賑わっていますね!私も今回は西の方の島に行きたいと思っています^_^

アイパルでもかがわ国際フェスタ2013を開催します!みなさんは是非お越しください。

2013年10月号 122号

編集・発行

(公財)香川県国際交流協会

E-mail: i-pal@i-pal.or.jp

URL: <http://www.i-pal.or.jp/>

高松市番町1丁目11番63号

TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903